

後援機関 Sponsorship

在大阪カンボジア王国名誉領事館 / Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia  
in Osaka Japan

カンボジア王国観光省 / the Ministry of Tourism of the Kingdom of Cambodia

国際機関日本アセアンセンター / ASEAN Center

在大阪ベトナム社会主義共和国総領事館 / Consulate General of the Socialist Republic of  
Vietnam, Osaka

**報告書**

インターンシップ・スタディツアー  
2017 春期

Official Report  
Study Trip  
Spring 2017

一般財団法人日本アジア振興財団 主催  
日本アジア振興財団学生委員会 企画  
在大阪カンボジア王国山田英男名誉領事 総監

Organization: Japan Asia Promotion Foundation

Planning : Japan Asia Promotion Foundation of the Student Committee

Commissioner : Yamada Hideo Honorary Consul of the Kingdom of Cambodia in Osaka  
Japan

### ツアー概要/Outlines

日 程 : 2017年2月26日(日)～3月5日(日) 8日間

Term: Sun. February 26<sup>th</sup> 2017 – Sun. March 5<sup>th</sup> (8days)

対 象 国 : カンボジア王国

Country: Kingdom of Cambodia

参加人数 : 11名

Number of participants: 11

性別内訳 : 男性3名、女性8名

Gender Ratio: 3 males and 8 females

参加大学/ Participating Universities: 北海道大学、大阪大学、早稲田大学、龍谷大学、  
徳島大学、北九州市立大学、九州大学、西九州大学

引 率 者 : 野辺 澪香

Group leader: Reika Nobe

研修機関 / Study places :

カンボジア : ツールスレン強制収容所、キリングフィールド、私立学校、観光省、  
クロサートメイ孤児院、TAYAMA 日本語学校、シハヌーク病院 HIV 病棟、  
KURATA ペッパー、アンコール遺跡群(修復作業含)  
アキラール地雷博物館、アンコール・クラウ村、ゴミ山

以上 11ヶ所

(11)

以下、研修ごとに時系列にて報告。

In the following we are going to describe the contents of our studies, divided due to place and day of study.

## 2月27日(1日目) プノンペン 27<sup>th</sup> February (1<sup>st</sup> day) PHNOM PENH

### 1. KURATA ペッパー / KURATA Pepper

起業者倉田氏によるご講話。起業の経緯やご苦労だけでなく、カンボジアと日本の価値観の違いや両者の在るべき距離感などご自身のお考えをお話しいただいた。その中で、アリとキリギリスの話を例にあげた価値観の多様性のお話は、参加学生の胸に響いたようであった。後半は黒胡椒の選別作業など体験型学習にご協力いただき、学生の真剣な様子が見受けられた。



Mr. Kurata, who set up a business in Cambodia, talked about many things in Cambodia to us. He talked about not only his story and reasons for setting up a company, but also about the difference of our Japanese sense of value and the sense of value of Cambodians, and how we Japanese should associate with Cambodia. His story of variety of the sense of values takes up “The Grasshopper and the Ants” as example, that seemed to move the participants very much. After listening to his talk, we experienced the sorting of black peppers. Participants tried it seriously.

## 2. 観光省 / Ministry for Tourism

挑戦と成長の場として英語の通訳を参加者より募集し、英語が得意な学生が立候補してくれた。彼が上手に英語を訳してくれたため、参加者全員にとって大変貴重でかけがえのない研修となった。また本研修には JICA より深江氏が同席し、専門用語の通訳補助や知識の補足などのご協力をいただいた。お話をいただいた観光政策をもとにそのリスク面についても考えることにより、客観的思考を得た。現地政府機関の訪問は当財団の研修の強みであり、数あるスタディツアーの中からこれを理由に参加を選択した学生も多く、満足度も高い。今後とも末永く訪問し続けたいと願う。



We let participants translate English to Japanese as an opportunity to challenge and grow themselves and one student who is good at English stood as a candidate. He translated well and the speaker's story became a very valuable and irreplaceable study for all participants. Also for this studying session, Mr. Fukae, who works for JICA, attended to help us with translating the terminology and understanding better by giving us additional information. Through thinking of the risks based on a tourist policy that was explained, we gained an objective way of thinking. It is one of our foundation's strong points to visit local government agencies. Quite many students chose our study tour from many study tours because of this visit and many are satisfied with visiting this place. We hope to continue visiting there from now on for many years to come.

### 3. トゥールスレン強制収容所 / Tuol Sleng Genocide Museum

現地ガイドによる案内。カンボジアの負の歴史とその残虐性について知った。参加者は目の前の事実を処理しきれないといった様子で、事前学習で知識は持っていたもののいざこの場に立つと自分の身体が、心が動かない、そういった感覚を体感したようであった。平和呆けた私たちがポルポト政権の行いを理解し、ここから私たちが何を学び自分の生活にどう活かすのか、知識人の虐殺に伴った現代の諸問題に対してどのような取り組みが出来るのか等、自分と近いところで考えることは容易ではない様子であった。



Our guide guided here. We learned about the history in Cambodia and its cruelty. The participants seemed like they are struggling to receive the facts they faced. They also felt as if they can't move their bodies and mind although they had learned about this history in Japan. It seemed to be difficult for participants to understand why Pol Pot slaughtered so many people, and to think what we learned from this fact, how we utilize this visit as our experience and what we can do for modern social problem because we live in a peaceful society.



**2月28日(2日目) プノンペン 28<sup>th</sup> February (2<sup>rd</sup> day) Phnom Penh**

1. シハヌーク病院 HIV 病棟 / HIV hospital

ドクターや患者からお話を伺った。HIV 慢性事情、国や病院の対策について知るのみでなく、死との瀬戸際に立たされながら生きる当事者の想いを伺うことで、参加者に強烈な印象を与えた。そして、私たちは訪問して良かったのか、私たちは彼らにできることはあるのかなど考える参加者が多かった。

(撮影不可のため、写真はありません。)

(There is no picture due to photographing inhibition.)

Doctors and patients told us stories. This visit gave the participants a strong impression by not only getting knowledge of the chronic situation of HIV and the measures of the country and the hospital, but also by listening to the feelings of the HIV patients themselves who are hanging between life and death. There are many participants who think whether we visit or not and what we can do for them.

## 2. TAYAMA 日本語学校 / TAYAMA Japanese Language School

研修後の満足度調査では最高得点を獲得。同年代の学生との楽しい交流と宿題として課していたプレゼンテーションを披露した達成感からであると推測。直後の満足度のみを追求していくのならば日本語学校の学生との交流はベストだが、そのような研修機関のみでは真に思考力を養う研修は得られないのかもしれない。この矛盾に企画の難しさがある。



According to an investigation by the participants after our tour, this place got the best score. We assume that this is because of the cultural exchange with the students at the same age was exciting. The participants made presentations about Japan which was ready for as a homework before we left Japan. If JAPF tour aims at a sense of satisfaction, it is best for us. However, we can't improve our ability to think by only visiting happy places like this. This is a difficult thing in making our JAPF tour.

## 3. キリングフィールド / Killing Field

昨日のトゥールスレン収容所での研修が参加者に与えたインパクトは大きかったためか、彼らはお墓にお香と花を手向けていた。徐々にカンボジアの負の歴史やその残虐性を受け入れられている様子であった。

(写真はありません。)

(No picture is taken.)

The study at the Toul Sleng Genocide Museum gave a huge impact to the participants and they burned incense and offered flowers to the injured. They understood these facts of the history in Cambodia and the cruelty gradually.

### 3月1日(3日目) 1th March (3th day)

#### 1. クロサートメイ孤児院 / Krousar Thmey Protection Center

事前学習によって孤児問題や孤児ツーリズムの現状について学び、カンボジアにおける孤児院の在り方について考えるきっかけとなった。しかし、クロサートメイ孤児院では、障害者への対応などもしっかりと行われているため、カンボジアの孤児院全体の問題についてあまり考えられていない様子であった。子供達とは昼食作りなどを通して交流をし、参加者や子どもたちにとって、楽しい思い出となった。



We learned about the problems of orphans and orphan tourism by learning before leaving Japan and visiting the orphanage in Cambodia made us think what it's like to be an orphanage in Cambodia. Although Krousar Thmey Protection Center supports persons with disabilities well, participants couldn't discuss the problem of orphanage in Cambodia in whole. We made lunch with orphans and that became a funny memory for us and the children.



### 3月2日(4日目) シェムリアップ 2<sup>th</sup> March (4<sup>th</sup> day) Siem Reap

#### 1. ゴミ山 / Rubbish heap

民間の管理業者の方とスカベンジャー4名へのインタビューを行った。しかし、ゴミ山のゴミだけを生活の資源としている人たちにはインタビューできず、スカベンジャーと言っても本業は農業であり生活の足しにしている方たちへのインタビューであった。また、この研修を通して子どもの教育問題について興味を持つ参加者が多く、子どもへのインタビューがとても弾んでいた様子であった。今回は乾季ということで、管理業者の方に埋め立てされたゴミ山まで案内してもらい、その上を歩くことができた。また、ディスカッションも日を追うごとにそのレベルも上がり、この日はゴミ山に対する政府の政策や援助、ゴミ山ツーリズムなどに議論が集中した。



We interviewed an employee who works for a private company that manages the rubbish heap and four scavengers. It was a pity that we couldn't interview scavengers who made their living only by picking up garbage from the garbage mountain though. Their main profession is agriculture and they pick up garbage to help their lives. There were many participants who were interested in the educational problems of the children in Cambodia and they were active when we interviewed children. We had the company employee guide us to the top of the landfilled garbage mountain and we walked there because this time was the dry season. The level of discussion of participants rose every day, and on that day we discussed the support and policies of the government for the rubbish heap and 'rubbish heap tourism.'

## 2. アキラ地雷博物館 / Cambodia Landmine Museum

現地ボランティアガイドの川広氏より施設概要や地雷除去活動家のアキラ氏の生涯について伺いました。アキラ氏と会うことを楽しみにしていた参加者が多かったが、今回はアキラ氏が不在で本人へのインタビューを行うことができなかった。しかし、参加者の質問をアキラ氏に代わって川広氏が丁寧に答えて下さり、大変充実した研修となった。



Mr. Kawahiro, Japanese volunteer guide in Siem Reap, explained about this museum and Mr. Akira who had been eliminating landmines. There were many participants who were looking forward to seeing Mr. Akira but he was so busy that we couldn't see him. However, instead of Mr. Akira, Mr. Kawahiro answered our questions, so participants were satisfied with this visit.

### 3月3日(5日目) シュムリアップ 3<sup>th</sup> March (5<sup>th</sup> day) Siem Reap

#### 1. アンコール遺跡群視察 / Ruins of the Angkor Empire

こちらは研修ではなくあくまで観光であるが、ロリュオス遺跡にて遺跡修復作業体験を行うなど体験型学習を意識した内容となった。朝日の昇るアンコール・ワットにはじまり、アンコール・トム、バイヨン寺院、タ・プロム、そしてプレ・ループからの夕日。1日中遺跡群を満喫した。この日の交換日記には、文化継承の課題、物売りの子供達に対する観光客の対応、外国人観光客のマナーなどに言及したものが多く、観光とはいえこれまでの研修を通して‘気づきの力’が養われた様子であった。



We visited here not only to study but to go sightseeing, too. However, by experiencing the repair of the ruins at Roluos, we learnt about tradition in Cambodia. We started by seeing the sunrise at the Angkor Watt and then visited the Angkor Tom, Bayon temple, Ta Prom and Pre Rup. At Pre Rup we saw the sunset. We enjoyed many remains in a whole day. In the diary of this day, there were many comments towards the problems of the succession of culture in Cambodia, how to deal with the children who sell souvenirs, and manner of foreign visitors. Although this day was for sightseeing, we, leaders, thought that participants got “power of mind” through the studying experiences of this tour.

## 2. 私立学校 / New York International School

新規研修先であったが、参加者の満足度はとても高かった。先生に私立学校と公立学校での教育の違いなどについて説明してもらった後、施設を案内してもらった。小学生と高校生クラスの授業も見学させてもらい、一緒に数学の問題を解くなどして交流した。カンボジアでの裕福層と交流することで、ゴミ山での研修先などからカンボジアでの格差について考えるきっかけとなった。受け入れ体制や参加者の満足度から、今後も訪問する価値はあると考える。そのためには、企画をもう少し具体化する必要があると感じる。

(写真はありません。)

(No picture was taken.)

New York International school was the place which we visited for the first time but the degree of participant's satisfaction was much higher than earlier expected. After we had the teacher explain the difference between public and private school, we had him guide us through the facilities in the school. We observed classes of the elementary and high school students and we solved mathematical problems and interchanged with students. This study site gave us an opportunity to think about economic difference between the rich and the poor in Cambodia by interchanging with both. I think the place is worth visiting in the future considering from the acceptance system and the degree of participants' satisfaction. To do so, I think we need to concrete the visiting plan a little more.



### 3月4日(6日目) シュムリアップ 4<sup>th</sup> March (6<sup>th</sup> day) Siem Reap

#### 1. アンコール・クラウ村 / Angkor Krau Community Center

アンコール・クラウ村のチア・ノル氏のご案内でバイヨン中学校、やまなみフリースクール、そして近隣住居の視察を行なった。今回はフリースクールで子どもたちと交流することもでき、子どもたちの健康状態を実際に目にすることができた。この研修を通して、貧困層や裕福層、都市部や農村での生活に触れ、最後に豊かさとは何か、について考える参加者が多かった。これは私たちが“価値観の多様性”や“グローバル化”を考える上で、考えなければならない永遠の課題であると感じる。



Mr. Tia Nol guided us at Bayon junior high school, Yamanami free school, and the village. We interacted with children at the free school and we directly saw how healthy the children are. Through all this study, we interchanged with the poor and the rich and saw the living in the urban area and the village area. There were many participants who wondered what “fortune” is. This is an eternal problem which we should think about considering “variety of the sense of values” “globalization”.



**3月5日(7日目) 5th March (7th day)**

全員無事帰国。(関西国際空港4名、成田国際空港3名、福岡空港4名)



All the participants and leaders arrived at Japan. (Kansai 4 people, Narita 3 people, Fukuoka 4 people)

研修報告は以上である。次に引率より総括を行う。

Below we want to summarize our impression as tour leaders about this spring's trip.

### 引率総括 / Tour leaders' summary

本研修では思考力を養うことをコンセプトとして設定した。今回事前学習や質問内容の提出を課題とし、研修前の発表と復習の時間を設けたことにより研修中の質疑応答も充実し、有意義な研修を行うことができたと考える。また、あえて研修内容を覆したり疑ったりするためのフォローなどを行い、各議題について意見交換をさせるなど‘考える力’を養うための工夫を行なった。参加学生は問題の複雑さ難解さに苦悩しながらも、そのひとつひとつに実直に向き合っている様子であった。日を追うごとにレベルが向上しているさまが手に取るように分かり、その成長が眩しく思えた。そして、自らの課題に気づき次のアクションに繋げるという‘動く力’を養うための第一歩として、交換日記や面談の機会を設けひとりひとりの課題発見とそのアプローチの支援に努めた。こうしたコミュニケーションにより、参加者の自己開示が促進され顕在的または潜在的ニーズを掴んだ。次のアクションへ踏み出せない学生へは躓きの原因に気づかせ、その解決方法を話し合った。本研修で得た学びや気づきが彼らの人生にどう活きるか、今後の活躍に期待したい。

学生委員のメンバーが半年かけて練り上げた企画内容を現地で実行するという喜びと重圧のなかで、引率として彼らと過ごした時間は、とても貴重でかけがえのないものであった。引率という立場でありながら、自分自身の至らなさに気づく場面もあった。甚だ未熟者ではあるが、この8日間を糧によりいっそう精進していきたい。

In this trip, our goal was to get “the ability of thinking.” We made participants study and come up with questions as their homework before the tour. They handed us the homework and made presentations about what they learnt from studying beforehand. By making these homework and presentation mandatory, in the tour participants made many questions at studying places and studied many things deeply with positive attitude. Also, leaders told some critic things and let participants exchange their ideas to improve their ability to think. It seemed that although participants were worried about each problem, they faced them seriously. It was clear that participants were growing their thinking abilities every day. We hope their thinking abilities which they strengthened through this study tour would be utilized in the future.

I felt happiness and pressure at the same time as a tour leader because I conducted a trip which JAPF student stuffs had been making this trip plan for six months. I had very good time with participants as a leader. Although I was a leader, I found my own problems. I am not mature yet, so I would like to try to grow myself more by utilizing the experience from this 8 days.

### 謝辞/Regards

さいごに、このたびご後援いただきました在大阪カンボジア王国名誉領事館、国際機関日本アセアンセンターならびに催行にあたり我々学生委員会にお力添えをいただいた一般財団法人日本アジア振興財団に心より感謝申し上げます。なかでも公的機関をはじめ数々の機関への訪問が実現いたしましたのは、ひとえに在大阪カンボジア王国名誉領事館及び山田名誉領事のご支援によるものであります。今後とも当財団へのご後援、またご指導ご鞭撻のほど宜しくお願い申し上げます。

Finally, we would like to thank everyone who supported this project, the Honorary Consulate of the Kingdom of Cambodia in Osaka, the ASEAN Center and so on. Also, we would like to thank Japan Asia Promotion Foundation for making this trip possible. However, before all, we would like to thank Hideo Yamada, honorary consul of the Kingdom of Cambodia for his advice and for always supporting us. We are looking forward to future cooperation as well.

一般財団法人日本アジア振興財団 学生委員会  
Japan Asia Promotion Foundation Students Assembly  
2017 春期インターンシップスタディツアー 引率  
Tour leaders of the internship at spring 2017  
野辺 濤香  
Student Representative Reika Nobe